**Slavia orthodoxa**

Понятием *Slavia orthodoxa* итальянский славист Риккардо Пиккио обозначил православное славянство — единое духовное пространство южных и восточных славян, принявших христианскую культуру из Византийской империи в ІХ-Х вв. и получивших общую церковнославянскую письменность, которая стала основой богослужения и сформировала литературную систему на территории от Балканского полуострова до русских земель, которая действовала вплоть до эпохи появления новых самостоятельных литератур у русских, украинцев, белорусов, сербов, болгар и македонцев. Наиболее характерными чертами православно-славянской литературной системы были подражание авторитетному священному тексту, невозможность любых форм *fictio*, т.е. «лжи» и совмещение нескольких смыслов в пределах одного контекста, для понимания которых необходимо обращаться к «смысловым ключам» Священного Писания.

Критики использования термина *Slavia orthodoxa* полагали, что он слишком сильно подчеркивает религиозный характер славянского литературного наследия. Так, Д. С. Лихачев предпочитал понятия «литература-посредница» и «культура-посредница», а Н. И. Толстой, разделяя с Пиккио ряд основополагающих идей концепции, применил формулу «греко-славянский ареал». С. Грачотти, чтобы подчеркнуть различие между понятием славянского ареала, находящегося под влиянием греческой культуры и славянства, объединенногоправославием (последнее он отрицал), использовал термин *Slavia graeca* («греческая Славия»), в то же время В. М. Живов, считая, что до XII века никакая враждебность не разделяла славянство две части, говорил о едином сообществе *Slavia Christiana*. Смысл введения понятия *Slavia orthodoxa*, согласно Пиккио, состоял в корректировке господствующей в литературоведении тенденции помещать в центр внимания национальные особенности средневековых литератур — тенденции, ведущей свои истоки от романтической историографии XIX в. и связанной с утверждением принципа национализма. Сам автор следующим образом прокомментировал причины возникновения именно такой формулы: «Когда около сорока лет назад я впервые употребил термин «Slavia orthodoxa», в мои намерения не входило вызвать переполох среди славистов. Я также не хотел казаться оригинальным. В действительности выбор латинской формулы был обусловлен скорее моей зависимостью от научного жаргона западноевропейских филологов, чем желанием противопоставить своего рода неогуманистический универсализм националистическим тенденциям, преобладавшим в исследованиях по славистике и, в частности, по древнерусской проблематике[[1]](#footnote-1)».

Кроме того, определение сообщества славянских народов как *Slavia* более чем определения «славянский мир» или «славянство» должно было поставить акцент на этноязыковых особенностях этого сообщества, и таким образом прийти в соответствие с такими сходными терминами, как *Romania* и *Germania*. Считая литературой любое произведение «словесного искусства», Р. Пиккио поставил ее развитие в зависимость от «общих духовных кодов», совокупности теоретических принципов и формальных приемов, культурных установок, в равной мере присущих производящим и использующим литературные тексты — всего того, что конституирует «литературную цивилизацию».

Для характеристики единой «литературной системы» православного славянства исследователь считал важными два понятия: «поэтика истины» — наличие императива, не позволяющего использовать в литературной деятельности любые формы поэтического вымысла и использования многозначности истинных и ложных прочтений, а также «синсемия» — совмещение нескольких значений в границах одного контекста:

«Понятия «поэтика истины» и «синсемия» помогают нам понять, сколь узок был тематический диапазон, в рамках которого работали православные славянские писатели. Этим благочестивым людям не позволялось придумывать героев, закручивать интриги так, как это делали, например, Жан Ренар в «Lai de l‘ombre», Кретьен де Труа или Боккаччо, столь живо изобразивший словесные состязания рассказчиков и рассказчиц в «Декамероне». Православные славянские писатели должны были говорить об исторически достоверных вещах, стремясь их привести к общему знаменателю духовной истины (идет ли речь о святых или о грешном мирянине Игоре Святославиче). Тем не менее даже этим *scribae* *Dei* была по-своему знакома «игра», присущая литературе как словесному искусству, и в этой игре они применяли «правила», которые нам предстоит реконструировать и понять[[2]](#footnote-2)».

Религиозный писатель стремился поведать истину, избегая при этом любые формы *fictio,* но для понимания смысла написанного им текста современному исследователю необходимо различать уровни значения: наряду с предметным историческим содержанием текста присутствует еще один, духовный уровень. Для его раскрытия необходимо обратить особое внимание на цитаты из священных текстов – «тематические ключи», которые хорошо узнавались современниками. Необходимо помнить, что искусство письма в средневековье было почти исключительной привилегией служителей церкви. Они творили по образцам и шаблонам, а основным их чтением во всей православной славянской общности составляли не оригинальные, а переводные тексты.

*Slavia orthodoxa* существовала благодаря единому фонду памятников, причем взаимно циркулировали как сами тексты, так и их пишущие. Созданная православными авторами литература не могла иметь национальный окрас, а была межнациональной. Не отрицая национальных особенностей, Пиккио отмечал, что заметить их можно только на общем фоне. Общехристианские или общеправославные по тематике произведения (библейские и богослужебные книги, творения отцов церкви, догматико-полемические и т.д.), преимущественно переводные с греческого, составляют большую часть средневековой книжности славянства (а также румын). Значительно меньшее распространение имели древнеславянские сочинения с такой тематикой, как житийная литература, торжественное и учительное красноречие, послания, летописи, исторические произведения.

Особенности структуры древнеславянских литератур по Пиккио состояли в том, что она строилась не на жанровой основе, а на господствующем принципе подражания образцам и моделям. Исследователь выделил четыре главных образца, на которые ориентировались и которым подражали славянские книжники в своем творчестве: «библейский образец» — свидетельство провиденциальной истории человечества, «патристический образец» — единственно правильное освещение событий и фактов, «константиновсикй образец» — прославление христианской державы и ее правителя, подобного Константну Великому, и «молитвенный образец» — обращение к Богу.

В зависимости от нужд писателя, основой для подражания ему служили различные библейские тексты: ветхозаветные книги Царств — образцом историко-повествовательных произведений, апостольские послания — эпистолярного жанра, Псалтирь — примером для создания церковных песнопений, книги пророка Иова и Притчи Соломоновы — образцом «письменности мудрых» и поэтических произведений, агиография — «душеспасительных книг».

Рассматривая особенности развития *Slavia romana,* т. е. той части славянства, которая попала под влияние римской церкви и латинского языка, Р. Пиккио утверждал, что, несмотря на решительное преобладание латинского языка в средневековой литературе этих стран, положение «гораздо запутаннее» в связи с сохранением в некоторых районах славянского языка в богослужении до ХІІ в., а также глаголической традиции хорватов, поэтому оно не может быть охарактеризовано как тотальная латинизация. Данная культурная общность характеризовалась совершенно особыми этноязыковыми признаками, сформированными благодаря положению на постоянном пересечении сфер идеологического влияния Святой римской церкви и Священной римской империи. При сравнении процессов, происходивших в западной и восточной Славии, можно говорить о параллелизме ситуаций, хотя их сходство не приводило к одинаковым результатам развития. Все славянские народы запада и востока в начале своего исторического пути вовлекались в грандиозный процесс «культурного обучения» со стороны христианского мира. Книжная деятельность происходила в соответствии с общими моделями и нормами, отражавшими отношения между властью религиозной и властью светской. Изучая проявления гуманистических тенденций эпохи Возрождения в литературе православных славян, Пиккио отмечал начало нового отношения к тексту на языковом уровне, к проблемам его передачи и исправления, совпавшее со вторым южнославянским влиянием в древней Руси в конце XIV–XV вв.

Возрождение, таким образом, оказало не одинаковое влияние на две части славянского мира. *Slavia orthodoxa* долго сопротивлялась правилам новой литературной игры и гуманистическая модель литературной деятельности «как практического мастерства, направленного на овладение вниманием читателя посредством умело подобранных слов» только в относительно позднюю эпоху оказала непосредственное влияние на литературную систему православных славян.

Проникновение этого влияния в XVI–XVII вв. ознаменовало закат и распад литературного единства *Slavia orthodoxa*, который совпал по времени с началом трансформацией России в империю и в значительной мере был следствием ее экспансии на запад. В XVI в. под влиянием идей реформации произошла эмансипация народных языков в *Slavia romana* и принятие в Хорватии и Польше новых гуманистических правил литературной игры, выработанных и кодифицированных в романских странах. На востоке Речи Посполитой государства возник польско-рутенский вариант латинского Гуманизма. И в середине XVII в. после победоносных войн Алексея Михайловича русины Речи Посполитой стали проводниками западных тенденций в России:

«В результате победы Москвы над Польшей и Литвой, которая ознаменовала конец честолюбивой попытки польско-римской культуры устранить многовековой конфликт между *Slavia romana* и *Slavia orthodoxa*, гуманистическое наследие украинских земель стало частью культуры возникшего нового общерусского «союза». В политическом отношении мечты Богдана Хмельницкого о независимости и проекты Петра Скарги о «европеизации» Руси свелись к нулю, но можно сказать, что в конечном счете «*Ucraina capta ferum victorem cepit*». По всей Руси древняя традиция *Slavia orthodoxa* была основательно трансформирована приливом новых идей, пришедших из вновь присоединенных «юго-западных земель» империи Романовых[[3]](#footnote-3)».

Латинская формула Пиккио отсылает к высказыванию Горация о влиянии Греции на культуру Римской империи («*Graecia capta ferum victorem coepit*», т. е. «захваченная Греция победила дикого завоевателя»). После присоединения Киева к империи Романовых культурное влияние украинских земель, а также восточных территорий Великого княжества Литовского, тесно связанных с гуманистическими традициями польской культуры, ускорило движение русской литературы к менее традиционным формам. Происходит разрушение единства стилей русской литературы, появляются множество жанров, начиная от сатирической публицистики и заканчивая театром. Особенно значимыми действующими лицами этой культурной трансформации стали монахи и священники с территории Речи Посполитой, обученные в братских школах или Киевской Коллегии, организованных по западному образцу и несущие новые веяния. В этот период языковое сознание рутено-русских земель начинает ощущать «славенский» и «простой» слог как разные языки (в Сербии и Болгарии этот момент наступит несколько позже, во второй половине XVIII в.). Окончательный распад единой духовной общности православного славянства произошел после выработки новых литературных систем, основанных на национальных языках — в то время, когда правила литературной игры диктовались уже Францией.

Литература:

*Пикио Р*. Православното славянство и старобългарската културна традиция. София, 1993. 724 с. ; *Пиккио Р.* История древнерусской литературы. М., 2002. 352 с. ; *Пиккио Р.* Slavia orthodoxa: Литература и язык / Отв. Ред. Н. Н. Запольская, предисл. В. В. Калугин. М., 2003. 720 с.

1. *Пиккио Р.* Slavia orthodoxa: Литература и язык. М., 2003. С. 102. [↑](#footnote-ref-1)
2. Там же. C. 36. [↑](#footnote-ref-2)
3. Там же. С.211. [↑](#footnote-ref-3)